

The Tea Kettle Sisters

(for Meena and Rahila)

Once there were two poor sisters who lived in a tea kettle. The kettle was too cold in Winter and too hot in Summer, but the sisters loved one another.

One stormy night a terrible, fierce spider squeezed down the spout. Aaggh! How horrible! The spider said, "In the morning I will eat one girl, and the other girl will be my wife!" How the sisters cried and cried! And when they had no more tears they saw that the spider was asleep, and so they quietly opened the lid of the tea kettle and ran away into the night.

Let's run and never look back! So the sisters ran in the dark and the rain. They ran across fields and into a deep forest.

"I'm hungry", said the little sister, so the big sister took a piece of bread out of her pocket. She nibbled the bread into the shape of a heart and gave it to the little one.

"Eat me!" said the heart of bread, so she ate it up, yum yum.

"I feel sad", said the little sister, so the big sister put her hand in her pocket and took out a pencil and a piece of folded paper.

"Write with me", said the pencil, so the little girl wrote her heart's desire on the paper and gave it to her big sister.

"Let's go home", said the big sister.

When they got home to their tea kettle the spider had gone. The girls rolled the paper into a ball and stuffed it up the spout to block the entrance. And they lived without fear forever after.

Amelia Burke
25th February 2019

Las Hermanas en la Tetera

(para Meena y Rahila)

Habia una vez dos hermanas pobres que vivían en una tetera. La tetera estaba fría en invierno y muy caliente en verano, pero las dos hermanas se querían mucho.

Una noche de tormenta una araña terrible y amenazadora se deslizó por el caño de la tetera.

¡Aaggh! ¡Qué horrible!

La araña dijo, "¡Por la mañana me comeré una niña, y la otra será mi esposa!"

¡Cómo lloraban y lloraban las hermanas...! Cuando se les acabaron las lágrimas vieron que la araña estaba durmiendo, entonces abrieron silenciosamente la tapa de la tetera y huyeron en la noche.

¡Vamos a correr sin volver la vista atrás! Y así, las hermanas corrieron envueltas en la oscuridad y la lluvia. Corrieron a través de los campos hacia el interior de un bosque profundo.

"Tengo hambre", dijo la hermana pequeña, entonces la hermana mayor sacó un trozo de pan de su bolsillo. Mordisqueó el pan en forma de corazón y se lo dio a la pequeña.

"¡Cómeme!" dijo el pan en forma de corazón, y la pequeña se lo comió, nyam nyam.

"Me siento triste", dijo la hermana pequeña, entonces la hermana mayor metió su mano en el bolsillo y sacó un lápiz y una hoja de papel doblado.

"Escríbeme conmigo", dijo el lápiz, y la niña pequeña escribió el deseo de su corazón sobre el papel y se lo dio a su hermana mayor.

"Volveremos a casa", dijo la hermana mayor.

Cuando regresaron a casa, a su tetera, la araña ya se había ido. Las niñas enrollaron el papel en una bola y lo empujaron por el agujero del caño hasta taponarlo. Y vivieron sin miedo para siempre.